

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél 01 47 03 90 02

Maekawa
EKSPERT KSIĘGOWY

Zakładanie i rejestracja firm
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS

Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń
Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
19, rue de Turbigo - 75002 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France	Francja
Belgique	Belgia
Hollande	Holandia
Allemagne	Niemcy
Pologne	Polska

8° voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

CONCORDIA
www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

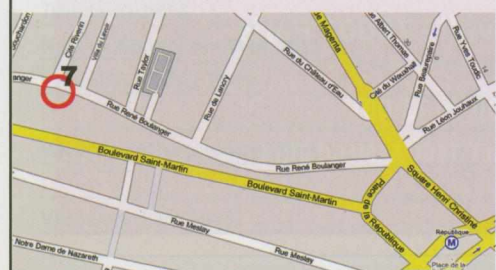
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

POLSKI SKLEP
Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Maisons et Châteaux en bois
...ou un rêve à la portée de tous

pages 17-18-19

Lydia RUBIO AXA Assurances
Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze smakiem
Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



PETRUS
POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór
Najwyższa jakość
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00
samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,
skręcić na rue de Montreuil,
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul



Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	13:35-15:45 16:15-18:15				13:35-14:45 16:15-18:15		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:35 14:05-15:55				11:40-13:35 14:05-15:55
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		08:30-11:35 12:00-14:55				07:45-10:50 11:20-14:15	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:00-14:10 15:30-17:45	11:10-13:20 13:50-16:05	11:00-13:10 13:40-15:55	12:30-14:30 15:00-17:15	12:20-14:30 15:00-17:15	12:25-14:35 15:05-17:20	11:10-13:20 13:50-16:05
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 17:00-19:10	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw			11:55-13:50 20:55-22:45				11:55-13:50 20:55-22:45
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	14:15-16:25 16:50-19:10	06:10-08:35 09:05-11:20	
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	07:30 - 09:40	-	07:30 - 09:40	07:15 - 09:25	07:15 - 09:25	-
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	-	15:40 - 17:55
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:30 - 09:55	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	-	18:45 - 21:10
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	-	19:55 - 22:20	19:55 - 22:20	19:55 - 22:20	19:30 - 21:55	19:55 - 22:20

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

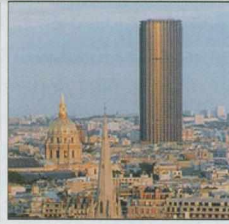


Vos Loisirs & divertissements

grâce aux prix réduits de **DZIEN DOBRY**



Disneyland
46 €



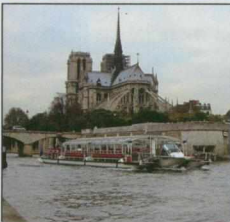
La Tour Montparnasse
10 €



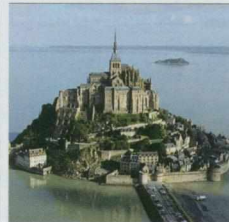
Parc Asterix
26 €



Musée Grévin
14 €



Bâteaux Parisiens
8 €



France Miniature
13 €



Aquaboulevard
15 €



Cabaret Le Lido
56 € Spectacle
+1 coupe champagne
23 h⁰⁰ - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

**Warto skorzystać z okazji i wydać mniej pieniędzy
na atrakcje i rozrywkę w Paryżu**

dzięki AFPE "DZIEN DOBRY" 240, rue de Rivoli - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 01

Zniżki na bilety od 25 do 50 % (sprawdźcie i porównajcie !)

Wakacje szkolne 2014-2015 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2014	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	
Toussaint 2014	18.10.14 au 2.11.2014	Rentrée des classes : 3 novembre 2014	
Noël et Nouvel An 2014-2015	20.12.14 au 4.01.2015	Rentrée des classes : 5 janvier 2015	
Vacances d'hiver 2015	7.02.15 au 22.02.2015	21.02.15 au 8.03.2015	14.02.15 au 1.03.2015
Rentrée des classes :	23.02.2015	9.03.2015	2.03.2015
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 31.08.2015	Rentrée des classes : 1 septembre 2015	



Du 6 mai au 18 octobre 2014, le traditionnel comme le renouveau international du tatouage s'exposeront au musée du Quai Branly. Un ensemble de près de 300 œuvres, historiques ou contemporaines, dont certaines spécialement conçues pour l'événement le plus important jamais présenté en France sur cette pratique.

Souvenez-vous des galériens, des prostituées, et des infâmes marquages faits à cette pauvre Milady dans les Trois Mousquetaires d'Alexandre Dumas.

En Occident, marquer la peau, écrire sur le corps, eut longtemps pour principale fonction de signaler aux autres le criminel dont il fallait s'écartier, la faute indélébile commise et qu'il faudra payer à jamais, un équivalent des clochettes des lépreux.

A contrario, dans les sociétés dites « primitives », dans le langage du Quai Branly, des mondes orientaux, africains et océaniques, le tatouage revêtait le plus généralement un rôle social, religieux, mystique voire chamanique, parfois accompagné de scarifications. Des messages étaient ainsi transmis. La séduction et l'appel sexuel étaient parfois de la partie.

Le tatouage accompagnait même souvent l'individu jeune dans les rites de passage imposés qui devaient finalement l'inclure comme membre à part entière dans la communauté.

Durant la première moitié du XXe siècle, le tatouage quasi clandestin évoluait au sein de cercles plus ou moins marginaux (marins, maçons, routards, repris de justice), et servait de clin d'œil discret... de signe de reconnaissance, jusqu'à ce que les médias le surexposent. Ce peut même être une forme „occidentalisée” de scarification signalant le passage de l'individu à l'état de jeune adulte, et la première vraie liberté qu'il prend vis-à-vis de sa famille, un signe d'indépendance.

Aujourd'hui, la publicité ou la mode s'emparent de ses codes, et les différences qui existaient pour des raisons géographiques et culturelles auraient tendance à s'estomper.

Apo Whang Od, dernière femme à tatouer selon la tradition Kalinga aux Philippines.

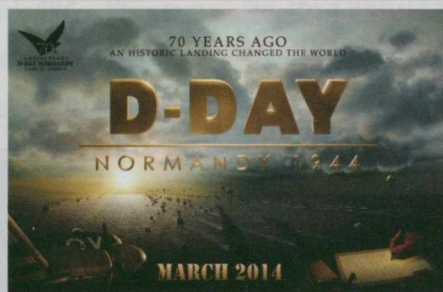
Dans les sociétés traditionnelles, le tatouage perd son exclusivité rituelle, et dans nos sociétés urbaines son caractère marginal s'est beaucoup effacé. Le tatouage y devient d'un côté un ornement corporel finalement assez répandu et tendant à se banaliser, et de l'autre, exceptionnel de complexité et d'esthétisme, le signe indépassable de l'appartenance à une élite, tribut payé à la peopolisation forte de nos sociétés.

Les universitaires étudient la popularisation de cette pratique en milieu urbain, qui établit le corps à la fois comme un lieu intime ultime, mais aussi le possible panneau d'affichage justement d'une affirmation de soi.

Cette exposition tente d'apporter tous les éclairages sur le tatouage : tradition, quotidien, art...

Devant la menace de la plus grande banalisation du tatouage, le réseau mondial se tisse et échange...

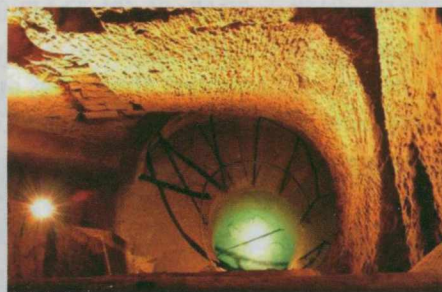
Tatoueurs, Tatoués abordera-t-elle aussi les questions pratiques : coûts, risques, douleurs, profondeur de la piqûre, comment et quand effacer le dessin, sur quelles parties du corps le mettre, lesquelles exclure, les plus jolies couleurs, les meilleurs outils, les meilleurs tatoueurs, les JO du tatouage ?



D-Day Normandie 1944

🕒 Du 02 avril au 29 juin 2014
📍 La Géode

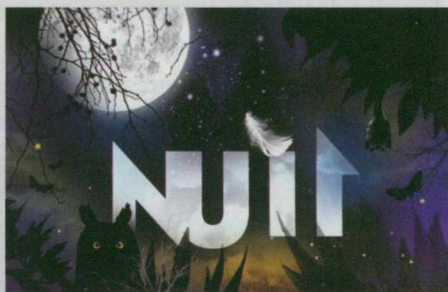
2014. Cette année, la France célèbre le 70e anniversaire du Débarquement et de la bataille de Normandie. Pour l'occasion, forcément spéciale, la Géode et les réalisateurs d'Océanosaures 3D proposent de (re)vivre l'événement d'une manière inédite. Le film D-Day, Normandie 1944 est une expérience étrange et passionnante. En 3D, les spectateurs sont plongés dans les préparatifs du Jour-J. Ils découvrent le théâtre de la plus grande et de la plus importante opération militaire de la Seconde Guerre mondiale.



La mer à Paris

🕒 Du 20 mars 2012 au 31 décembre 2014
📍 Catacombes de Paris

C'est ce que nous apprend l'insolite exposition La mer à Paris qui a lieu au sein même des Catacombes. Le visiteur pourra ainsi comprendre la formation du sous-sol parisien grâce à des panneaux explicatifs richement illustrés de cartes, photos, reconstitutions et gravures disséminés en plusieurs points dans le parcours de visite : au pied de l'escalier de descente, au bain de pieds des carrières, avant l'entrée de l'ossuaire... Les roches visibles racontent alors une nouvelle histoire, celle de la mer lutétienne qui occupait l'emplacement de Paris.

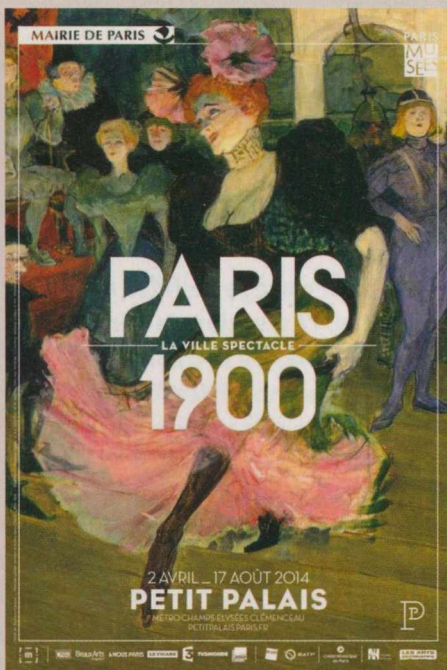


Nuit

🕒 Du 12 février au 03 novembre 2014
📍 Muséum national d'histoire naturelle - Grande galerie de l'Evolution

Le Muséum invite à une immersion spectaculaire au cœur de la nuit.

Disséquée tant sur les aspects astronomiques et biologiques que neurologiques et mythiques, la vie nocturne est révélée dans toute sa richesse. Influence de la Lune, reconnaissance des étoiles, complexité du sommeil, conséquences de la pollution lumineuse, animaux nocturnes ou monstres imaginaires sont autant de sujets que l'on appréhende selon un mode le plus interactif, aidés par de nombreux dispositifs multimédias, sonores ou encore olfactifs.



La Ville Spectacle Paris 1900

🕒 Du 02 avril 2014 au 17 août 2014

📍 Le Petit Palais

Le Petit Palais présente le Paris de 1900, la ville spectacle, lors d'une exposition visible du 2 Avril au 17 Août 2014 : réunissant 600 objets dans six „pavillons” créés pour l'occasion, l'événement revient sur le faste et l'essor de la production artistique parisienne, qui se veut être la ville de tous les talents à l'aube du XXe siècle.

Le Paris de l'Exposition Universelle de 1900 est à l'honneur du Petit Palais, le temps d'une exposition inédite mettant l'accent sur les artistes et la mode de la Belle Epoque parisienne. Alors que la capitale est au centre de l'Europe artistique, l'arrivée du cinématographe va bouleverser l'essor des modes parisiennes...

Au coeur du Petit Palais, joyau architectural construit pour l'Exposition Universelle de 1900, l'exposition nous replonge dans ces années folles à travers une scénographie surprenante.



Divisée en six pavillons, l'exposition met tantôt l'accent sur les artistes parisiens, au centre de la scène mondiale à l'instar de Cézanne, Monet, Renoir, sur les premières créations Art Nouveau et les créateurs parisiens de l'époque.

Grâce à des prêts exceptionnels du Palais Galliera, du Musée Carnavalet, et de bien d'autres musées parisiens, le Petit Palais rassemble plus de 600 objets et œuvres du début XXe siècle -objets d'art, costumes, affiches, meubles, bijoux mais aussi photographies et films. Ces objets nous entraînent dans la ville spectacle qu'était Paris en 1900, alors que le monde entier affluait dans la capitale française à l'occasion de l'Exposition Universelle ; on est transportés dans les plus beaux endroits du Paris de la Belle Epoque, tels des touristes venus d'un autre temps...

Avec cette exposition, le Petit Palais revient sur ces premières heures : diverses œuvres compléteront l'accrochage dans les allées des collections permanentes alors qu'une application mobile sera disponible pour une visite plus ludique !



L'art des super-héros

🕒 Du 22 mars au 31 août 2014

📍 Art Ludique - Le Musée

Pas besoin d'attendre le prochain blockbuster pour admirer les héros de Marvel. Iron Man, Captain America, Spiderman et les autres Avengers investissent les Arts Ludiques. Le nouveau musée des Docks consacre la première grande exposition aux célèbres héros des comics américains. Grâce à cette rétrospective, le public pourra se plonger dans l'univers Marvel.

C'est l'occasion de découvrir quelques 300 planches originales (Steve Ditko à Frank Miller en passant par Alex Ross), les travaux préparatoires ou encore l'évolution des personnages à travers les âges. Et, parce qu'aujourd'hui les super-héros ont investi les salles obscures, un focus sur le studio Marvel permettra aux fans de découvrir l'envers du décor : les storyboards, les costumes, les peintures de recherche. Les véritables accessoires utilisés en tournage seront également présentés.



Galerie de l'Histoire du Château

🕒 Du 14 juin 2012 au 31 octobre 2015

📍 Château de Versailles

Située au rez-de-jardin de l'aile nord du château, la galerie est composée de onze salles en enfilade entièrement transformées pour l'occasion. Proposée en début de parcours, elle est censée permettre au public d'approfondir sa visite par une explication sur l'évolution architecturale des lieux jusqu'aux grands travaux de restauration des XXe et XXIe siècles, en partenariat avec Google pour illustrer la complexité du site.

Divers types d'œuvres seront présentés dans cette galerie de l'histoire du château, dont le projet de création remonte à 2010. Les visiteurs découvriront ainsi quelques originaux de peintures et sculptures présentant les lieux et les principaux protagonistes de cette aventure, mais aussi des maquettes des étapes de la construction du château.



Salon maison & travaux

🕒 Du 23/05/14 au 25/05/14

📍 Porte de Versailles 75015 Paris

Le premier Salon Maison et Travaux invite toutes les personnes désireuses de faire des travaux ou tout simplement de se renseigner à venir à la rencontre des nombreux exposants présents. Grâce à cette première édition, le Salon Maison et Travaux offre une occasion unique de poser toutes ses questions concernant la décoration, l'aménagement ou encore la rénovation. Des professionnels apportent des solutions concrètes et permettent à chacun de réaliser les projets qui lui tiennent à cœur.

Les visiteurs du Salon Maison et Travaux vont pouvoir échanger avec des professionnels, se renseigner sur des travaux particuliers et réaliser tous les projets qu'ils ont pour leur maison ou leur appartement. Lieu de rencontre, ce salon va vite devenir un incontournable en la matière.

La Constitution du 3 Mai

Comme chaque année, l'arrivée de la belle saison s'accompagne, en Pologne, d'un cortège de fêtes religieuses et nationales : Pâques, la Fête du Travail, La Fête-Dieu, la Fête du 3 mai, l'Ascension, la Pentecôte... de quoi donner un léger tournis aux jeunes Polonais, de plus en plus détachés de la tradition et qui n'en retiennent que « l'essentiel », à savoir les dates des jours fériés. Quant aux éventuels touristes français, qui risquent d'être pris au dépourvu par la fermeture inopinée de magasins au beau milieu de la semaine, ils profiteront peut-être aussi de ce petit rappel des origines de la fête nationale du 3 mai.

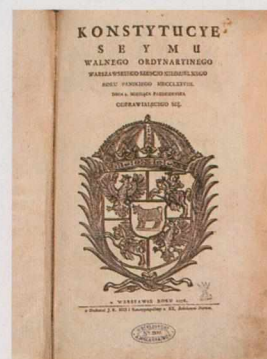
Commençons par le plus simple : cette date correspond à l'anniversaire de l'adoption, en 1791, de la première Constitution polonaise, que l'on appelle, justement, la Constitution du 3 mai. Mais pourquoi les Polonais – dont le légalisme laisse plutôt à désirer – attachent-ils tant d'importance au souvenir d'un acte vieux de 223 ans et qui n'est resté en vigueur que 14 mois et 3 semaines ?

Les origines

« Soit bienvenue, l'aurore de mai » : disait un célèbre chant patriotique polonais. L'aurore ainsi évoquée n'est autre que la dite Constitution, adoptée après de longues années « noires ». Depuis le XVIIe siècle, l'Etat polono-lituanien semblait dans l'anarchie : le principe du liberum veto – selon lequel les décisions de l'assemblée politique (la Diète) devaient être adoptées à l'unanimité – paralysait la vie politique; le pouvoir royal, électif, était impuissant face aux clans aristocratiques, dont les rivalités ruinaient le pays ; les caisses de l'Etat

étaient vides ; l'armée, petite et d'un autre âge. « En lisant l'histoire du gouvernement de Pologne, on a peine à comprendre comment un Etat si bizarrement constitué a pu subsister si longtemps », écrivait, à juste titre, Jean-Jacques Rousseau, dans ses *Considérations sur le gouvernement de Pologne*.

Les philosophes français feignaient toutefois d'ignorer que l'état pitoyable de la Res Publica polono-lituanienne favorisait les desseins des puissances russe, prussienne et autrichienne, intéressées à maintenir leur voisine polonaise dans l'impuissance. Ain-



si, Catherine II de Russie, connue en France sous le nom flatteur de Catherine la Grande, n'hésita pas à utiliser son ami Voltaire pour diffuser en Europe l'image d'une Pologne intolérante et ingouvernable... qu'il fallait



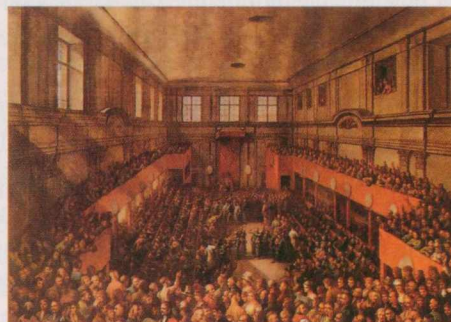
placer sous la surveillance de monarques « éclairés ». Le monarque prédestiné à remplir ce rôle était, sans doute, la tsarine elle-même, du moins aux yeux de Voltaire, qui l'a qualifiée de « génie supérieur », dont « l'âme a conçu le dessein d'être la libératrice du genre humain ». La tutelle russe sur la Pologne commença d'ailleurs à prendre forme dès le début du XVIIIe siècle.

Sous le règne de la dynastie saxonne (1697-1763), le pays sembla toucher le fond de la décadence morale et intellectuelle. Pourtant, l'idée des nécessaires réformes faisait déjà son chemin dans les esprits polonais, sous l'influence, sans doute, des conceptions des Lumières, que l'on aurait tort de réduire aux propos saugrenus de Voltaire mentionnés plus haut. De l'avis des premiers réformateurs, la régénération de la nation polonaise devait commencer par les bases, à savoir par l'éducation. Ce principe fut à l'origine de la création du Collegium nobilium, fondé à Varsovie, en 1740, par un père piariste Stanisław Konarski. Cette école, fréquentée surtout par des fils de la haute-noblesse, n'en poursuivait pas moins un objectif d'utilité publique : elle assurait une instruction citoyenne et patriotique à destination des futures élites de la nation. Mais pour que le Siècle des lumières polonais puisse réellement voir le jour, il a fallu attendre l'avènement d'un roi sincèrement acquis au renouveau. Tel fut le cas de Stanislas Auguste Poniatowski, monté sur le trône en 1764. Sous son impulsion, un véritable parti réformiste se constitua et commença d'œuvrer à une législation qui viendrait en aide à l'Etat. Le temps pressait, car l'existence même de l'Etat polono-lituanien était de plus en plus menacée: en 1772, la Russie, la Prusse et l'Autriche avaient procédé à une amputation de son territoire, connue sous le nom de premier partage.

L'adoption de la Constitution

Pendant de nombreuses années, toute tentative de réforme fut freinée, d'une part, par l'opposition interne de magnats farouchement attachés à leurs privilèges séculaires et, d'autre part, par la crainte, bien fondée, d'une réaction de la « tutrice » russe. La guerre entre les Empires tsariste et ottoman et l'éloignement des troupes russes qui s'en suivit offrirent, enfin, un cadre plus favorable à des transformations politiques. Ainsi, en 1788, le roi convoqua la Diète qui se déclara « confédérée », c'est-à-dire libre de décider à la majorité des voix. Elle

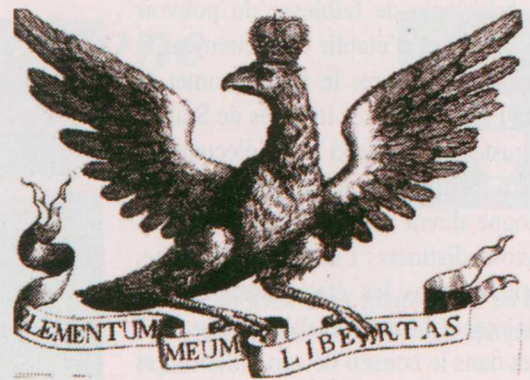
se donna comme maréchal (président) Stanislas Małachowski, une des figures-clé du mouvement des réformateurs, qui se désignaient dorénavant comme « patriotes ». Pendant quatre ans – correspondant à la durée des travaux de la Diète, restée dans l'histoire sous le nom de la Grande Diète ou la Diète de Quatre Ans – les « patriotes » préparèrent et votèrent des lois censées rénover l'organisation archaïque de la Res Publica. En 1789, les nouvelles de France renforcèrent leur détermination : à l'instar des Etats généraux français, ils se fixèrent pour objectif l'élaboration d'une Constitution. Une véritable fièvre réformatrice s'empara d'une fraction progressiste de la Diète : les idées d'Hugo Kołłątaj et



de Stanislas Staszic, les revendications de la population urbaine déposées au terme d'une « procession noire » de notables bourgeois, le modèle britannique, les nouveautés françaises furent examinées et débattues.

En 1791, l'arrêt de la version définitive de la Constitution ne pouvait plus attendre : la Russie avait triomphé de la Turquie et s'appropriait à rétablir son contrôle sur la Pologne. Alors, en secret (afin de ne pas provoquer une contre-attaque de la part des conservateurs), quelques personnes initiées, parmi lesquelles le roi et son secrétaire Scipione Piattoli, ainsi que S. Małachowski, Hugo Kołłątaj et un magnat « éclairé » Ignacy Potocki, rédigèrent le texte du Statut gouvernemental, connu plus tard sous le nom de Constitution du 3 mai.

Mais pour son adoption officielle, il fallut recourir à un subterfuge. En effet, les conservateurs, bien trop forts à la Diète, rendaient impossible tout changement par

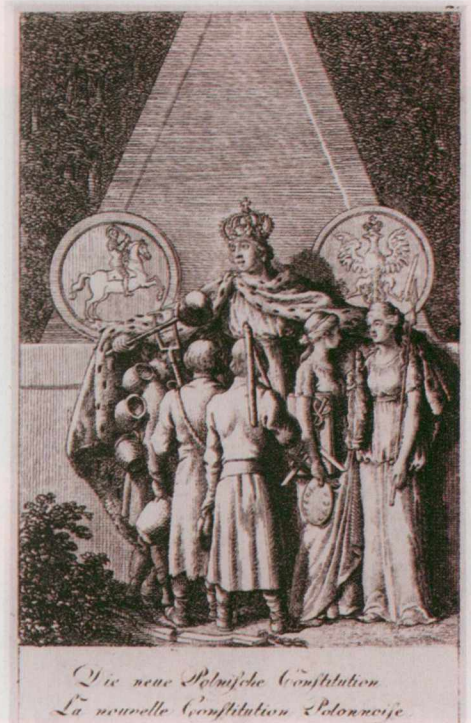


la voie légale. Les députés patriotes, avertis à temps, furent donc présents lors d'un vote organisé de façon précipitée, alors que les conservateurs n'étaient pas encore rentrés de leurs vacances de Pâques. Ainsi, le 3 mai 1791, la Constitution put être adoptée d'une manière qui ressemblait fort à un coup d'Etat : sur 500 membres de la Diète, seulement 110 étaient présents, dont 72 votèrent en faveur du texte proposé.

Le texte de la Constitution et sa portée

« Eclairés par une longue et funeste expérience », le roi et les représentants de la nation abrogent le liberum veto, dans les termes que voici : « dans tous les cas sans exception, les arrêtés de la Diète seront portés à la pluralité des voix ; c'est pourquoi nous abrogeons à jamais le liberum veto ».

L'article suivant de la Constitution s'attaque à une autre tradition critiquable de la Pologne-Lituanie : la monarchie élective,



source principale de faiblesse du pouvoir central. A défaut d'établir explicitement la monarchie héréditaire, le texte promet le trône de Pologne - après le décès de Stanislas Auguste Poniatowski - à l'électeur de Saxe et à sa dynastie. « Le gouvernement de Pologne devra réunir (...) trois genres de pouvoirs distincts : l'autorité législative, qui résidera dans les états assemblés, le pouvoir exécutif suprême, dans la personne du roi et dans le conseil de surveillance ; et le pouvoir judiciaire, dans les magistratures ». Ainsi le respect du principe de séparation des pouvoirs sera assuré par la Diète, le roi et les ministres, et les tribunaux.

Des nobles qui n'ont de tels que le nom et le statut d'hommes libres, et dont la situation matérielle diffère très peu de celle des serfs, ne seront plus habilités à représenter la nation à la Diète, et ce afin qu'ils ne soient plus tentés de servir les intérêts des puissants dont ils dépendent.

La Constitution entérine la Loi sur la bourgeoisie, adoptée par la Diète quelques semaines plus tôt : les habitants des villes « royales » pourront désormais acquérir la terre et envoyer à la Diète leurs représentants, qui y disposeront d'une voix consultative dans le domaine de la gestion urbaine. La frange aisée de la population urbaine sera dotée de l'immunité judiciaire et pourra accéder aux grades supérieurs de l'armée. Le servage n'est pas aboli mais la Constitution place les paysans « sous la tutelle de la loi et du gouvernement ». En revanche, elle garantit la liberté individuelle aux étrangers désireux de s'installer en Pologne.

Aujourd'hui, la Constitution du 3 mai peut décevoir par son caractère résolument mo-



déré, éloigné des propos révolutionnaires que l'on retrouve dans de nombreux textes français de l'époque. Les jacobins français ont d'ailleurs tout de suite condamné les silences de la Constitution polonaise sur la question du servage, le peu de place accordée aux questions urbaines, le maintien de la prééminence nobiliaire dans la vie politique, en bref son caractère très inégalitaire.

On oublie parfois ainsi de placer l'œuvre de la Constitution dans le contexte local, celui d'un Etat polono-lituanien arriéré, ayant besoin de remèdes adaptés à son état, et non de l'importation hâtive de modèles radicaux. On oublie aussi que, dans l'esprit des « patriotes » polonais, cette constitution n'était pas un aboutissement, juste un commencement...

Un rêve brisé

Aux yeux des puissances voisines, la Constitution polonaise contenait, au contraire, des germes révolutionnaires : converser avec

les philosophes est une chose ; admettre que les idées des Lumières, même modérées, s'implantent réellement en Europe centrale et orientale, en est une autre. Et puis, sous l'action des « patriotes », la Pologne risquait de se libérer de la tutelle étrangère.

Au mois de mai 1792, commença donc une intervention russe armée, ayant officiellement pour but de soutenir les Polonais hostiles aux réformes (connus, depuis lors, sous le nom de confédérés de Targowica). La puissance des armées russes lancées contre la Pologne (97 000 hommes contre 37 000 soldats polonais) sema la panique, même parmi les auteurs de la Constitution. Alors que la résistance aux troupes russes paraissait sans espoir, les tractations avec Catherine II offraient, théoriquement, une possibilité de sauver ne serait-ce que quelques lois votées par la Grande Diète. C'est pourquoi le roi adhéra à la confédération de Targowica, sur les conseils de Kołłątaj.

La suite des événements dépassa toutefois les pires prévisions. Après l'abolition de l'œuvre de la Constitution et le rétablissement de l'ordre ancien, la Prusse et la Russie procédèrent au deuxième partage de la Pologne, en 1793. Le pays fut réduit à un petit territoire, peuplé de quatre millions d'habitants. Deux années plus tard, un troisième et dernier partage effaça la Pologne de la carte. Le souvenir de la Constitution du 3 mai - qui fut la première constitution européenne - est pourtant resté profondément ancré dans l'imaginaire collectif polonais. Avec le temps, l'œuvre des patriotes du XVIII^e siècle a pris une valeur symbolique, bien supérieure à son contenu réel. « Promesse de l'aube » pour ses auteurs, elle l'est aussi devenue pour des générations des Polonais sous domination étrangère. ■



Tourisme thermal en Pologne

Krynica



La tradition du thermalisme en Pologne remonte au 18^e siècle. Les gisements d'eaux minérales et de boue thermale permettent de traiter en Pologne de nombreuses maladies. Les stations thermales polonaises sont un endroit idéal non seulement pour les personnes qui ont des problèmes de santé, mais aussi pour ceux qui cherchent un repos dans le plus grand calme. La Pologne occupe la 7^e place en Europe quant au nombre des stations de cure. La plupart se situent sur des terrains dont les conditions climatiques et curatives sont uniques à l'échelle européenne. Dans 75 localités, plus de 321 stations de cure présentent une offre unique de soins de santé toute l'année, offrent un climat doux, des paysages pittoresques, des hôtels, pensions de famille et des établissements hydrominéraux modernes et la pratique d'une thérapie d'un niveau élevé. L'offre principale des stations thermales polonaises est un forfait de cure qui comprend le séjour dans un établissement hydrominéral, la pension complète, l'assistance médicale et soins thermaux.

Dans ces stations de cure, il y a d'excellentes conditions pour un repos réparateur, des pistes cyclables, piscines couvertes, pistes pour randonnées pédestres. Les vieux parcs étendus ont généralement une flore rare abritant des établissements hydrominéraux et salles de concert en plein air.

La station se flatte de posséder tous les atouts dont disposent les meilleures stations balnéaires en Europe: promenades, pensions de style, maisons de cure, kiosque à musique, buvettes avec des trésors minéraux locaux : 23 eaux minérales différentes, la "Krynica" restant la plus connue. Les hôpitaux et les maisons de cure permettent de soigner les maladies des glandes endocrines, de l'appareil digestif, des voies urinaires et les maladies typiquement féminines.

Krynica doit aussi sa renommée à Jan Kiepura, le célèbre ténor (1902-1966). Depuis 1967 Krynica organise chaque année au mois d'août des promenades dans la ville, qui permettent de découvrir une belle architecture thermale avec entre autres, des pensions fin de siècles, les bains minéraux et la nouvelle buvette. Le Mont Parkowa (741 mètres d'altitude) desservi par un téléphérique, est un des symboles de la ville. Le télésiège moderne qui arrive au plus haut sommet des montagnes environnantes (Jaworzyna Krynica) constitue pour la ville un atout supplémentaire.

Presque tous les villages des environs de



Krynica Zdroj possède une église orthodoxe en bois, construite par les Lemek. La majorité d'entre elles ont été transformées en églises catholiques, cependant beaucoup gardent un mobilier traditionnel avec un iconostase.

La région environnante se prête à merveille aux promenades et à des randonnées plus longues. De très belles vues et panoramas à partir des proches versants. Centre de sports d'hiver. Le plus long téléphérique conduit au Mont Jaworzyna Krynica. Ce sommet possède une bonne infrastructure pour le tourisme actif et un point de vue unique sur les chaînes des Besquides et des Tatras.

A ne pas manquer aussi : Festival des Arias et des chants Jan Kiepura.

Krynica-Zdroj dénommée aussi "La perle des stations thermales polonaises" se trouve sur les collines dans la vallée du torrent de Krynica. L'histoire de la station remonte au 18^e siècle quand les premières maisons de cures ont été construites.

Les indications principales: maladies du système de la circulation, urinaire, digestive, maladies du sang et du système sanguin, maladies gynécologiques, diabète.

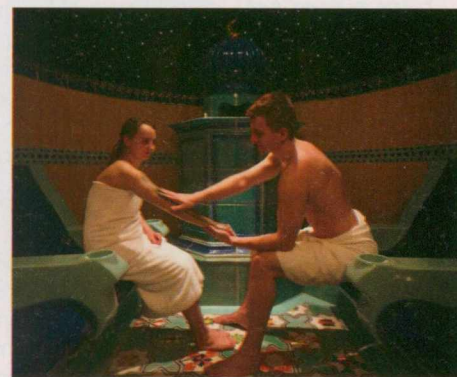
Krynica-Zdroj est le lieu de prédilection des acteurs de théâtre et d'opéra, ce qui lui confère le caractère particulier de ville d'eau où l'on associe la cure au plaisir et à la culture. Festival Jan Kiepura, auquel viennent y assister les mélomanes du monde entier. Dans la galerie d'art "Romanowska" on y découvre l'oeuvre de Nikifor peintre naïf génial.

Dès le matin, les curistes prennent un bain de boue minérale accompagnés de massages: à midi on fait une promenade jusqu'à la buvette d'eaux minérales dont les propriétés thérapeutiques. Dans la soirée, on peut aller à un concert ou à un spectacle de variétés. Le rire et la bonne humeur, c'est aussi la santé, a-t-on coutume de dire... En hiver Krynica-Zdroj retentit du brouhaha des conversations multilingues des curistes. Les bals du carnaval ne manquent pas d'agrémenter aussi le repos.

La station avec des constructions en briques et en bois a une très belle architecture historique.

A Krynica-Zdroj se trouve l'un des plus beaux établissements hydrominéraux de l'Europe, avec un magnifique hall de promenade, un jardin d'hiver et un théâtre.

Station de cure et station de sports d'hiver connue, à 35 km au sud-est de Nowy Sacz 140 km au sud-est de Krakow. Tous les services s'y trouvent sur place: musée, cinéma, piscine couverte, cures, massages etc... Connexions trafic: gare sur place, liaisons par bus à de nombreuses destinations auquel il faut ajouter un beau parc et de nombreux sanatoriums (physiothérapie). L'eau minérale locale est réputée pour son effet soignant (notamment pour l'anémie). Il y a aussi une patinoire ouverte toute l'année et le Musée Nikifor (peintures naïves). Il est aussi possible de se rendre par avion à Krynica Zdroj, l'aéroport de Krakow est situé à 140 km.



La localité durant l'été :

Tennis, parapente, randonnées pédestres. Chemins cyclables avec location de bicyclettes. Il y a aussi une école d'équitation tout près du haras des chevaux de la race Hucul, et une piste pour les VTT

La localité en hiver :

La saison hivernale va de novembre à mars. Domaine skiable Jaworzyna, Slowtwiny : 1 téléphérique, 13 téléskis, piste de snowboard, halfpipe, école de ski, école de snowboard, patinoire. Le téléphérique de Jaworzyna-Krynica (à 1113 m) est le plus long de Pologne (2211 m). La plupart des pistes skiables sont éclairées et en cas de défaillance climatique préparées avec de la neige artificielle. Il y a aussi un chemin de fer de type "gondole" et un autre où les wagons sont tirés par une corde à Gora Parkowa (Montagne du parc).

CHATEAU BRIAND Z POLĘDWICY



- ▶ *środek polędwicy wołowej „Chateau-briand”*
- ▶ *pieprz świeżo mielony*
- ▶ *kilka gałązek rozmarynu*
- ▶ *3 ząbki czosnku*
- ▶ *2 łyżki octu balsamicznego*

Sos:

- ▶ *7-8 cebulek szalotek*
- ▶ *ćwierć szklanki brązowego cukru*
- ▶ *szklanka czerwonego wina*
- ▶ *100 ml octu balsamicznego*
- ▶ *łyżka masła*
- ▶ *2 gałązki rozmarynu tymianku, liść laurowy*
- ▶ *pół szklanki sosu pieczeniowego*
- ▶ *sól grubo ziarnista*
- ▶ *2 suszone borowiki lub podgrzybki*

Polędwicę oczyścić z błon po czym odkroić obydwie nogi. Środkową część „chateau-briand” namacerować pieprzem, octem, rozmarynem i czosnkiem. Zwinąć w folię spożywczą i wstawić na noc do lodówki.

Pamiętać aby przed smażeniem mięso wyciągnąć z lodówki, powinno mieć temperaturę pokojową.

W rondlu karmelizować cukier i dodać pozostałe składniki sosu, poczym gotować na małym ogniu aż lekko zgęstnieje. Następnie bardzo mocno rozgrzać najlepiej żeliwna lub grillową patelnię i smażyć mięso delikatnie ciągle obracając jak na ruszcie.

Obsmażoną polędwicę przełożyć na blachę, przykryć folią aluminiową i wsadzić do piekarnika. Piekarnik wcześniej ustawić na grzanie górne na 220C.

Polędwicę po upływie ok. 10 min wyjąć odstawić na 2-3 min. Sos podawać w rondelku a mięso pokrojone na półmisku.

JAMBONNEAU A L'AUVERGNATE



- ▶ *1 jambonneau*
- ▶ *3 saucisses*
- ▶ *fumées à cuire*
- ▶ *500 gr de lentilles*
- ▶ *250 gr de carottes*
- ▶ *1 oignon*
- ▶ *2 gousses d'ail*
- ▶ *1 noix de saindoux*
- ▶ *1 bouquet garni*
- ▶ *sel, poivre*

Faire dessaler le jambonneau 3 heures dans l'eau froide en renouvelant l'eau périodiquement. Épongez et séchez ensuite la viande puis mettez la à revenir à la cocotte avec une belle noix de saindoux. Éplucher les carottes et l'oignon, coupez les en épaisses rondelles et ajoutez les à la viande. Laisser blondir les légumes quelques minutes. Remplir une cocotte d'eau froide de façon à recouvrir largement le jambonneau aromatiser de 2 gousses d'ail, d'un bouquet garni, poivrez au moulin et laisser cuire 2 heures à couvert puis laisser refroidir. Verser les lentilles dans une cocotte, ajouter les saucisses, amener à ébullition et laisser cuire doucement les légumes à couvert en vérifiant leur bonne cuisson après 45 minutes. Ajouter le cas échéant un peu d'eau chaude en cours de cuisson et revoir si nécessaire l'assaisonnement en sel à la fin de la cuisson. Verser les lentilles dans un grand plat creux. Disposez les saucisses et le jambonneau sur le lit de légumes et servir très chaud.



SOUPE DE POISSON À LA CORSE



- ▶ *1,2 kg de poissons de roche*
- ▶ *4 gros oignons*
- ▶ *5 grosses tomates mûres*
- ▶ *4 gousses d'ail*
- ▶ *1 branche de céleri*
- ▶ *1/2 bulbe de fenouil*
- ▶ *huile d'olive*
- ▶ *1 bouquet garni*
- ▶ *concentré de tomate,*
- ▶ *sel, poivre de moulin*

Parer, vider, écailler et nettoyer les poissons, en laissant les têtes; les laver soigneusement à l'intérieur et à l'extérieur, puis les couper en gros morceaux.

Peler et émincer les oignons; ébouillanter les tomates, les peler et les concasser; peler et écraser les gousses d'ail; parer le céleri et le fenouil puis les émincer.

Faire chauffer 3 cuillerées à soupe d'huile d'olive dans une grande marmite, ajouter les oignons, les fenouil et le céleri, mélanger et faire suer pendant 5 minutes.

Incorporer les tomates, l'ail et les poissons, poursuivre la cuisson pendant 3 minutes, puis verser doucement 2 litres d'eau.

Ajouter le bouquet garni, 1 cuillerée à soupe de concentré de tomate, du sel et du poivre. Porter lentement à ébullition, puis régler sur feu modéré et laisser mijoter tranquillement sans couvrir pendant 45 minutes.

Jeter le bouquet garni, puis filtrer le contenu de la marmite dans une terrine. Verser le bouillon filtré dans la marmite et le tenir sur feu doux.

Passer alors les poissons et les légumes au tamis ou au moulin à légumes pour les réduire en purée et verser celle-ci dans une soupière chaude.

Porter le bouillon à ébullition, puis le verser dans la soupière pour bien mélanger avec la purée de poissons aux aromates.

KRÓLIK W PAPRYCE

- ▶ *królik*
- ▶ *5 papryk czerwonych i żółtych*
- ▶ *1 kg cebuli*
- ▶ *2 ząbki czosnku*
- ▶ *olej, sol, pieprz*
- ▶ *mielona ostra papryka*

Wymyte papryki włożyć w całości do nagrzanego piekarnika (220°) na 20 minut. Następnie, gdy ostygną obrać ze skórki, oczyścić z nasion i pokroić w cienkie paski.

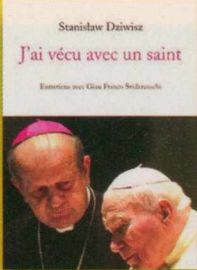
Królika polać olejem, naczosnkować, posypać solą, pieprzem i szczyptą ostrej papryki, po czym włożyć do piekarnika termostat 7 na godzinę.

Pokrojoną cebulę zdusić na oleju na małym ogniu i na końcu dodać pokrojoną paprykę. Doprawić solą, pieprzem i ostrą papryką.

Wyjąć królika z piekarnika, pokroić na porcje i pokryć przesmażoną cebulą i papryką.

Włożyć ponownie do piekarnika na 15 - 20 minut.





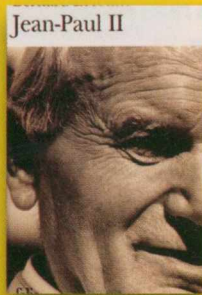
J'ai vécu avec un saint

Stanislaw Dziwisz

De Jean-Paul II, consacré par les médias comme l'« athlète de Dieu », pape de la mondialisation, on croyait tout savoir. Il nous manquait cependant tout de l'intimité quotidienne du spirituel et du mystique qu'il aura aussi et d'abord été. Seul Stanislaw Dziwisz, son secrétaire particulier pendant plus de quarante ans, pouvait nous la communiquer. C'est chose faite avec ce livre d'entretiens menés par le vaticanologue Gian Franco Svidercoschi.

Au cours de ce dialogue à la fois grave, joyeux et direct, nourri de portraits, d'anecdotes et de révélations, Stanislaw Dziwisz revient sur tous les moments forts dont il a été témoin où, dans le tourbillon de l'histoire, se sont manifestés des éclairs de sainteté émanant de cette vie intérieure dont Jean-Paul II gardait le secret. Aussi est-ce à travers ses yeux et son cœur que nous revivons les épisodes clés du pontificat, qui prennent tout leur sens à cette autre lumière.

Un témoignage d'exception, un livre bouleversant.

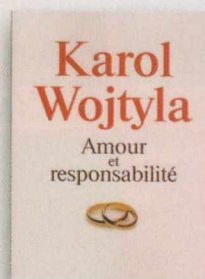


Jean-Paul II

Jean-Paul II

Bernard Lecomte

Jean-Paul II restera le dernier « géant » de notre époque. Au cours d'un pontificat exceptionnellement long, le premier pape polonais de l'Histoire aura joué un rôle à la fois majeur et contradictoire. D'une part, contre toutes les modes, il a obstinément défendu la tradition, la liturgie, le dogme de l'Église catholique, ce qui lui vaut parfois une image conservatrice, voire réactionnaire, notamment sur le plan moral. Mais à l'aube du III^e millénaire de l'ère chrétienne, il a surtout modernisé et « mondialisé » cette Église d'un milliard de fidèles ; il a replacé l'Homme, sa dignité et sa responsabilité, au centre du message évangélique contemporain ; sur le plan politique, il fut un des principaux acteurs de la chute du communisme en Europe et n'a cessé de se battre pour la paix et les droits de l'homme ; il a effectué quelque cent voyages apostoliques, souvent spectaculaires, y compris dans le monde musulman ; il a multiplié les rassemblements de jeunes, même dans les sociétés les plus déchristianisées comme la France ; il a spectaculairement dénoncé les fautes passées de l'Église, et a contribué à la réconcilier avec le monde juif. Élu pape le 16 octobre 1978 à l'âge de cinquante-huit ans, Karol Wojtyła avait été tour à tour comédien, poète, journaliste, aumônier, philosophe, professeur et archevêque dans une Pologne victime successivement du nazisme et du communisme. Ce passé riche et contrasté, qui a demandé à l'auteur plusieurs années d'enquête, éclaire la personnalité et l'œuvre d'un pape hors du commun.



Amour et responsabilité : Étude de morale sexuelle

Karol Wojtyła

L'amour ne s'apprend pas, et pourtant il n'existe rien au monde qu'un jeune ait autant besoin d'apprendre ! Quand j'étais jeune prêtre, j'ai appris à aimer l'amour humain. C'est l'un des thèmes sur lesquels j'ai axé tout mon sacerdoce, mon ministère dans la prédication, au confessionnal et à travers ce que j'écrivais. Si l'on aime vraiment l'amour humain, on ressent le besoin urgent de s'engager de toutes ses forces en faveur du grand amour. Nous étions alors dans la période d'après-guerre, et la controverse avec le marxisme battait son plein. Pour moi, la priorité devenait ces jeunes qui frappaient à ma porte. Ils ne venaient pas seulement avec des questions sur l'existence de Dieu, car ils me demandaient surtout comment ils devaient vivre, c'est-à-dire comment ils pouvaient affronter les défis de l'amour et du mariage, les problèmes liés à la vie professionnelle. Les questions posées par ces jeunes, durant la période qui a suivi l'occupation allemande, se sont incrustées dans ma mémoire ; ce sont leurs interrogations, leurs doutes qui m'ont, d'une certaine manière, fait découvrir le chemin à suivre. A partir de l'expérience de ces rencontres, de mon intérêt pour les problèmes de leur vie, j'ai rédigé une étude dont j'ai synthétisé la teneur dans le titre : Amour et responsabilité. Jean-Paul II



Petite vie de Jean XXIII

Xavier Lecœur

De Rouen à Mulhouse, de Bruxelles à Ouagadougou, les paroisses, les lycées et les communautés chrétiennes « Jean XXIII » abondent aujourd'hui. C'est dire combien le souvenir du « bon pape Jean », béatifié en l'an 2000, est resté vivace. Ce fils de paysans lombards, élu pape en 1958, a marqué l'histoire de l'Église en convoquant le concile Vatican II. Au-delà de cette « sainte imprudence », selon l'expression de François Mauriac, Angelo Roncalli a su conquérir les cœurs par sa bonté, sa simplicité et son esprit d'ouverture. Cette Petite vie relate le parcours d'un homme qui, abandonné à la volonté divine, a voulu « croître chaque jour en sagesse et en vertu » (L'imitation de Jésus-Christ).



Jean-Paul II et Jean XXIII portraits croisés

Xavier Lecœur

Jean XXIII était - Italien ; Jean-Paul II - Polonais. L'un était issu d'une famille nombreuse avec laquelle il garda des liens étroits toute sa vie durant ; l'autre se retrouva, à vingt ans, seul au monde, ayant perdu, et sa mère, et son frère, et son père. L'un eut le pontificat le plus court du XX^e siècle (si l'on excepte celui de Jean-Paul I^{er}) ; l'autre, le plus long. De prime abord, on pourrait donc penser que la canonisation simultanée de Jean XXIII et de Jean-Paul II ne fait que « juxtaposer » deux hommes très différents. En croisant les existences de ces deux papes d'exception, l'auteur de cet ouvrage entend montrer qu'il n'en est rien. Au fil de la vingtaine de thèmes abordés (la vocation, la guerre et la paix, le concile, l'œcuménisme, les relations avec le judaïsme, la dévotion mariale...) apparaissent en effet des convergences, des ressemblances, des filiations, qui illustrent certaines des idées fortes de l'Église catholique au XX^e siècle. Et dessinent un chemin pour demain.



Une ombre au tableau

Joseph Hone

Ben Contini, peintre à Dublin, d'origine italo-irlandaise, trouve dans le grenier, après la mort de sa mère, un somptueux tableau dont il est immédiatement convaincu qu'il s'agit d'un authentique nu de Modigliani. Mais il tombe le même jour sur quelque chose d'encore plus troublant : une liste d'un certain nombre de grands tableaux et d'objets d'arts qui semblerait former une sorte d'inventaire. Il commence alors à se poser des questions... D'autant plus qu'aux funérailles de sa mère, Ben a été approché par une inconnue, surgie de nulle part, qui lui a transmis un message urgent de la part de son père mourant, parlant d'un lien mystérieux entre sa famille et celle de Ben. Ben et Elsa vont partir sur les traces du tableau. Dans une course effrénée à travers l'Europe, de Dublin en Italie, en passant par Paris et l'Allemagne, ils seront entraînés dans le sombre univers des spoliations nazies. Le passé de leurs pères va se révéler bien plus complexe et sinistre qu'ils ne l'auraient jamais imaginé. Dans cette aventure pleine de rebondissements, Joseph Hone nous embarque dans un périple où s'enchaînent découvertes et coups de théâtre, avec toujours, au centre, ce désir lancinant de faire jaillir la vérité sur les êtres et les choses, quel qu'en soit le coût. Et il sera lourd...

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240
ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant

dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse : **AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries** (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : **01 47 03 90 02**

Ce qui est vrai est vérifiable ? Alors informez-vous pour payer moins cher (jusqu'à - 20 %) vos billets France-Pologne

01 47 03 90 02

AUGUSTOW	CZARNA BIAL.	JASLO	LEBORK	NYSA
BELCHATOW	CZESTOCHOWA	JAWOR	LEGNICA	OLAWA
BIALA PODLASKA	DEBICA	JEDRZEJOW	LIMANOWA	OLESNO
BIALYSTOK	DZIERZONIOW	KALISZ	LODZ	OLSZTYN
BIELSKO BIALA	ELBLAG	KATOWICE	LOMZA	OPOLE
BISKUPIEC	ELK	KETRZYN	LOWICZ	OSTRODA
BOCHNIA	GDANSK	KIEDZIERZYN	LUBIN	OSTROLEKA
BOLESLAWIEC	GDYNIA	KIELCE	LUBLIN	OSTROW MAZ
BRODNICA	GIZYCKO	KLODZKO	LUBLINIEC	OSTROW MAZOWIECKI
BRZEG	GLIWICE	KLUCZBORK	MALBORK	OSTROWIEC SW
BRZESKO	GLOGOWEK	KOLBASKOWO	MIELEC	PILA
BYDGOSZCZ	GNIESZNO	KOLO	MRAGOWO	PIOTRKOW TRYB
BYTOM	GORLICE	KONIN	MSZANA DOLNA	PLOCK
CHELM	GORZOW WIELK	KOSZALIN	MYSLENICE	POLKOWICE
CHORZOW	GRAJEWO	KRAKOW	NAKLO	POZNAN
CIECHANOW	GRUZIADZ	KRASNOSTAW	NOWA SOL	PRUDNIK
CIESZCZYN	GRYBOW	KROSNO	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PRZEMYSL
CIESZYN	ILAWA	KROTOSZYN	NOWOGARD	PRZEWORSK
CZAPLINEK	JAROSLAW	LANCUT	NOWY SACZ	PSZCZYNA

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

Bureau Central des Lignes
d'Autocars FRANCE-POLOGNE
en FRANCE

Tél. 01 47 03 90 02

Agent Oficjalny w Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,

gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani
pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić
bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.



UWAGA : By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać
nasz adres : AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02

Czy można to sprawdzić ? Ależ tak, poinformujcie się o tanich biletach Francja-Polska (zniżki do - 20 %)

01 47 03 90 02



PSZCZYNA	SKARZYSKO KAMIENNA	STAR. SZCZECINSKI	TARNOWSKIE GORY	ZABKOWICE
PULAWY	SKOCZKOW	STRZEGOM	TCZEW	SLASKIE
RACIBORZ	SKRZYSKO	STRZELCE OPOLSKIE	TORUN	ZABRZE
RADOM	SLAWNO	SUWALKI	TORZYM	ZAMBROW
ROPCZYCE	SLUPSK	SWIDNICA	TYCHY	ZAMOSC
RYBNIK	SOKOLSKA	SWIEBODZIN	WALBRZYCH	ZDUNSKA WOLA
RZESZOW	SOPOT	SWIECIE	WARSZAWA	ZIELONA GORA
SANDOMIERZ	STALOWA WOLA	SZCZECIN	WEJHEROWO	ZLOCIENEC
SANOK	STARACHOWICE	SZCZERCINEK	WLOCLAWEK	ZORY
SIEDLCE	STARGARD SZCZ.I	TARNOBRZEG	WROCLAW	
SIERADZ	STARZYSKO-KAM.	TARNOW	WYSZKOW	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

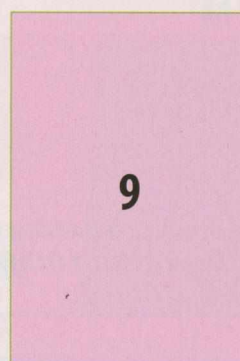
Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzone w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

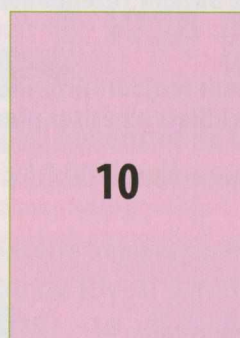
Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

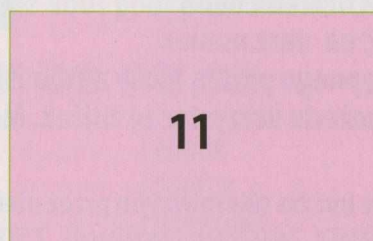
Formats autres pages - Formaty reklam innych stron



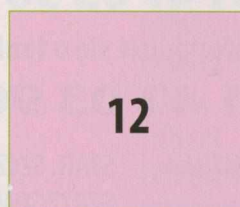
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



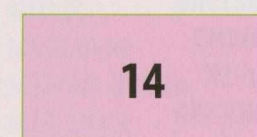
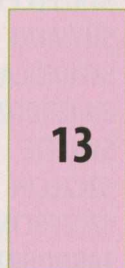
N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT



N° 11 200 x140 mm (1/2 page)
1.715 HT

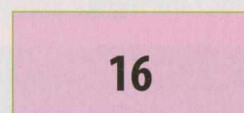
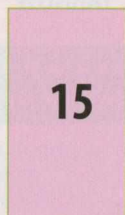


N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



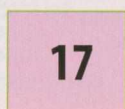
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT

N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT

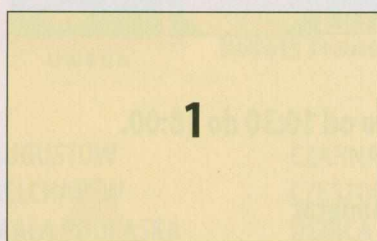
N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT



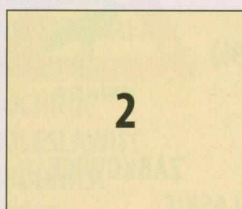
N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT

N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

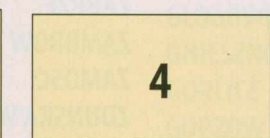
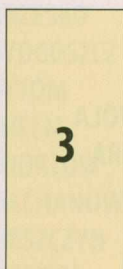
Première de couverture - Pierwsza strona



N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT

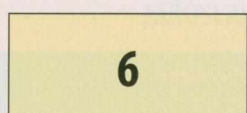
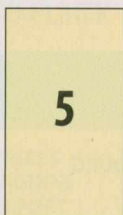


N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



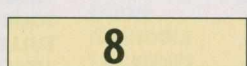
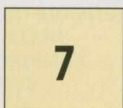
N° 4 83 x 64 mm
845 HT

N° 3 130 x 70 mm
915 HT



N° 6 130 x 55 mm
662 HT

N° 5 64x114 mm
662 HT



N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT

N° 7 64 x 55 mm - 332 HT

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TŁUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

TŁUMACZENIA Z POLSKIEGO NA FRANCUSKI

TRADUCTIONS POLONAIS-FRANÇAIS
Irena.Elster@free.fr
07 81 44 53 32

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82



COMPTABILITÉ

EKSPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"

19, rue de Turbigo, 75002 PARIS
Tél. 01 44 82 78 84
Pani Katarzyna MŁYNARSKA

EKSPERT KSIĘGOWY francusko-polski w Paryżu

240, rue de Rivoli (parter, po lewej) - 75001 Paris
Tel. : 06 62 75 50 06 (po polsku)
Tél. : 01 42 60 58 74 (po francusku)



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS
Toutes distances de 35 à 80 passagers
M. Levia : 06 65 60 40 47



PEINTURE & TOUS PRODUITS
EN EQUIPEMENT DU BATIMENT
"Entrepôle", 150-152 Av. Jules QUENTIN
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78
(Parking assuré)

AJ MECANIQUE (93500-PANTIN)
POLSKI WARSZĄT SAMOCHODOWY
tél. : 06 80 56 36 85



Publicité & Petites Annonces

Régie Publicitaire Dzien Dobry Magazine

01 47 03 90 00

reignac@gmail.com

UBEZPIECZENIA CZASOWE

(3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

I WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- **Polski Sklep JACKY**
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- **C. comme en Pologne**
9, rue Pierre Ginier - 75018-Paris
- **Fran-Pol 230**, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
- **Sklep PETRUS**
9, rue Chevreul - 75011 Paris
- **Aux Délices Polonais**
203, rue St Maur - 75010 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl

otwarty od poniedziałku do piątku 10⁰⁰ 19⁰⁰
w soboty 10⁰⁰-18⁰⁰ (tel. 01 43 67 16 92)

otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰
Niedziela 10⁰⁰- 15⁰⁰ (tel : 01 72 38 17 81)

Ekspert Księgowy

240, rue de Rivoli (parter, po lewej)
75001 Paris

Francusko-Polski w Paryżu

Zakładanie spółek

Autopresiębiorstwo

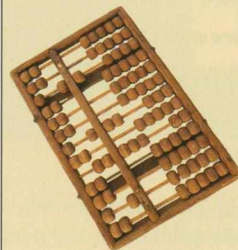
Księgowość

Rozliczenia podatkowe

na umówione spotkanie

Tel. : 06 62 75 50 06 (po polsku)

Tél. : 01 42 60 58 74 (po francusku)



BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEN DOBRY

Lecznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



12 numéros € 38,50
parution mensuelle
ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna lub
dwumiesięczna

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

114 - 115 - 116 - 117 - 118 - 120 -
121 - 122 - 123 - 124 - 125 - 126

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris
m° Invalides

CONSULAT DE POLOGNE À LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation
Tel. : 01 43 67 16 92

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15

Facebook & Youtube : janusz pijanka

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

Eglises

ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY
CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT
(VOIR CI-DESSOUS)

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

NOUVELLE BANQUE POLONAISE

5, rue Auber 75009-PARIS
Tél. : 01 44 71 72 72

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

AUX DÉLICES POLONAIS

203 Rue Saint Maur - 75010 Paris
Tél: 01 72 38 17 81

COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wielką, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach: Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre

46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier

94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -

Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont

Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00

Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodz@live.fr)

Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr

tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księża Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois

9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księża Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150

Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles

107 Avenue Normandie Niemen

La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy

Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier

93600 Aulnay-sous-Bois

tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

mail: kardys@free.fr

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

Msza niedzielna godz 10.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny

w III sobotę miesiąca: godz. 16.45

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny

w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60) KOŚCIÓŁ PARAFIALNY

w I niedzielę miesiąca : godz. 11.00

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne

Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00

info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (odprawi ks Grzegorz Herman)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée

2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

info: 03 26 68 04 62

PIELGRZYMKI POLONIJA do ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POCCZĘCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)

Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ

69008 - LYON

Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30

Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche

Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30

Ks Pawel WITKOWSKI - Proboszcz

Ks Piotr SZOT - Wikariusz

Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83

http://www.parafialyon.blogspot.fr/

e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,

w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Maisons et Châteaux en bois

...ou un rêve à la portée de tous



Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons.

Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.

Vous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique.

Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale.

Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours

d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissez nous



vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

Qui sommes nous ?

Notre équipe associe l'art de vivre au 21^e siècle avec le design et les matériaux issus de la réflexion écologique tout en respectant l'environnement. Pour la construction de maisons individuelles ou collectives. Le bois allie bien être, nature, isolation et durée de longévité.

Les nouvelles techniques de traitement, d'assemblage et de découpe nous permettent de répondre à toutes les constructions en respectant les normes imposées par la CEE.

Le choix des diverses essences de bois au travers de la planète nous aide dans la recherche de nouveaux designs et d'intégration dans l'environnement.

Nous étudierons vos besoins et vous conseillerons quant au choix de l'énergie électrique que vous pourriez produire grâce aux éléments extérieurs comme le soleil le vent ou la géothermie.

Nous vous aiderons aussi pour le traitement des eaux usées ou de pluie... comment la recycler, comment utiliser son propre réseau avec de mini-station d'épuration, comment rendre vos déchets moins coûteux et surtout moins volumineux avec les compacteurs de déchets ainsi que comment fabriquer vos propres composts pour le jardinage.

Nous sommes en permanence à l'écoute de tout procédé fabriqué pour l'amélioration de l'habitat et tout particulièrement pour le confort et le bien-être de ses occupants, étudions bien évidemment les besoins âgés pour leur assurer un parfait bonheur au sein de complexes résidentiels parfaitement adaptés, il en est de même avec les résidences spécialisées pour personnes handicapées.

Notre équipe après un cahier des charges établi en collaboration étroite avec les divers fabricants, vous étonnera sur les budgets requis en matière de construction en comparaison avec d'autres constructeurs, en moyenne 35 à 40 % d'économie tout en offrant des prestations similaires et souvent de bien meilleure qualité avec des finitions irréprochables.

Vous voulez devenir propriétaire et vivre en parfaite harmonie avec l'environnement tout en imposant vos propres désirs, alors rencontrons nous, nous vous aiderons à réaliser vos rêves, ils deviendront réalité.

Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs.

Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif.

Également : finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège.

Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiés et personnalisés. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de matériaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie.

Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet.

Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision.



L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental.

L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région.

Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

Notre réflexion : le photovoltaïque

Nous pouvons vous proposer des produits photovoltaïques qui s'intègrent parfaitement dans l'ensemble architectural de vos bâtiments, panneaux photovoltaïques à couche mince semi-transparents verre sur verre pour verrières, panneaux souples pour toitures.

L'intégration des énergies propres dans vos réalisations met en avant le dynamisme de notre entreprise.

Nous pouvons vous proposer des solutions durables et fiables pour le secteur le plus consommateur d'énergie (chauffage et eau chaude) de vos bâtiments. Avec un prix de l'énergie en constante augmentation toute personne responsable doit se poser la question du coût énergétique de sa propre consommation

Toit voltaïque intégré

Ce panneau photovoltaïque est un produit industrialisé qui présente les caractéristiques innovantes de cellules voltaïque en pellicule fine et des panneaux et tôles bac acier nervurés. Le système permet des coûts de réalisation réduits et une production accrue d'énergie sur une année du fait d'une exploitation optimale de la lumière directe et diffuse d'une sensibilité inférieure aux intempéries élevées par rapport aux panneaux photovoltaïques cristallins.

Cette sensibilité inférieure aux élévations de température en font un produit particulièrement adapté aux sites tropicaux ou les cellules cristallines perdent de leur efficacité du fait de la forte température atteinte par les modules solaires.

Longévité

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif, a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2^e année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous les 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit....etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crêpi de façade subertres, matériau écologique composé en majeure partie de liège. (poudre et granulé.)

Toiture: Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité. Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert...etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

Bâtiments basse consommation d'énergie

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005. RT2012 et Bâtiments Basse Consommation

Financement

Vient au final le financement de la construction. Nous nous chargeons du montage complet de votre dossier avec (parfois) des taux inférieurs à ceux du marché. Nos négociateurs défendront au mieux vos intérêts devant les commissions d'attributions de crédit..

Assurances : contrat par compagnie d'assurances classique.



Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes. Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans la tarif:

Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des installations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

Prestations en option : (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

Europe Eco Logis

Boîte n° 6 - 240 Rue de Rivoli 75001-PARIS

Sur simple demande de votre part à notre secrétariat au
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

ou par mail euroecologis@gmail.com

Vous obtiendrez toutes les informations complémentaires pour réaliser et (si nécessaire) notre assistance pour la constitution de votre dossier pour le financement de votre projet.

Si vous êtes déjà propriétaire du terrain nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à vos convenances et passer rapidement à la réalisation de votre projet.



Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

Exemple : 20 113 75

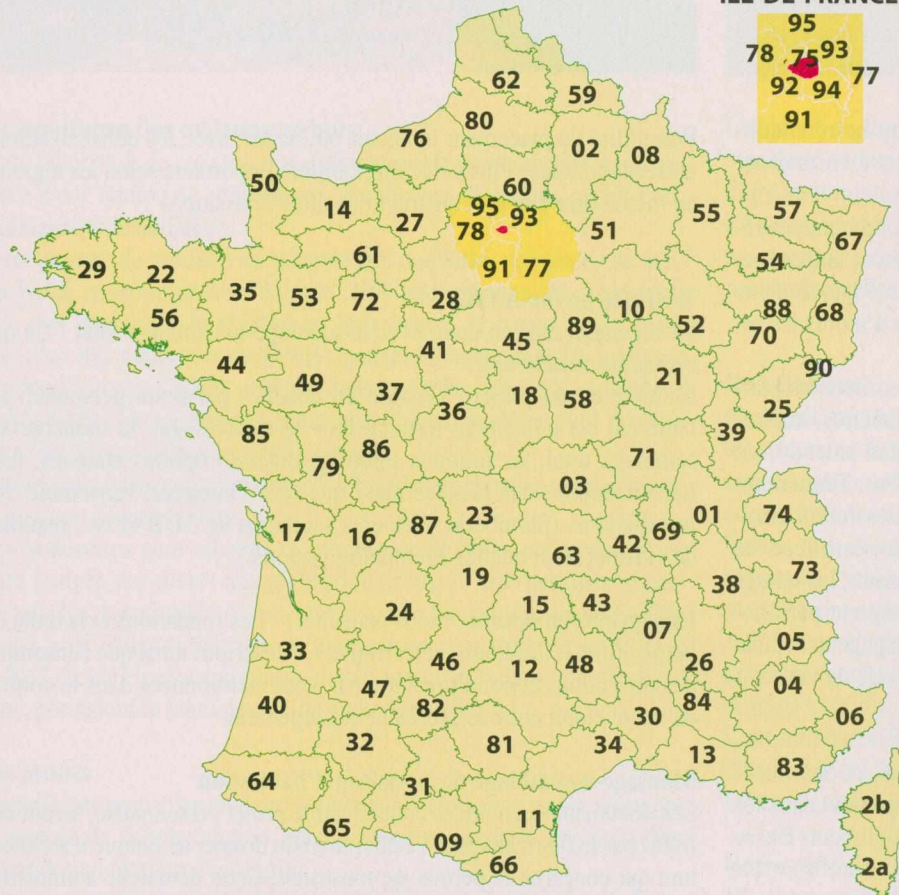
20 = numéro d'ordre de l'annonce

113 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)

ILE-DE-FRANCE



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 113 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

113 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

La société FUB-KURCZ

vous propose

différents travaux:

Peinture, Béton projeté,
Injection sous pression, Antirouille béton,
Profilage béton-mortier,
Nettoyage Hydraulique, Sablage,
Isolation hydraulique et thermique.



Firma Usługowo Budowlana

FUB-KURCZ

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje ciśnieniowe, Anty-korozja betonu,
Reprofilacje betonu zaprawami PCC,
Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie strumieniowo cieple, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • www.fub-kurcz.pl • roman.kurcz@fub-kurcz.pl

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 46 22 2114 lub 06 80 43 82 19

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

J.F en dernière année du BAC Pro commerce recherche un emploi en alternance dans les secteurs hôteliers et tourisme, compagnies aériennes ou entreprise d'import-export. Langues pratiquées : français et espagnol. Secteur préférentiel : Paris ou région parisienne (domiciliée dans le Val d'Oise). Disponible dès le début de juillet 2014. Contact : Maud 06 27 54 80 14 lyndiamaud95@gmail.com

ELEKTRYK

doświadczenie we Francji
znajomość norm, wysoka wydajność
poszukuje pracy
tel. 07 77 70 42 15

Boks do magazynowania przedmiotów
lub towarów,
z drzwiami antywłamaniowymi,
winda oraz winda towarowa, Paryż XVIII.
Tél. 07 81 44 53 32

Pracownia krawiecka przyjmie do pracy
wykwalifikowaną krawcową na pełny etat.
Atelier Albert Couture, 149 rue de la Pompe, 75016 Paris
Tél. 06 07 22 22 99 • 01 45 63 31 66 • 06 10 03 35 46

Employeurs :

Vous recherchez du personnel
que vous ne trouvez pas en France
Les annonces dans DZIEŃ DOBRY
sont également publiées chez notre
partenaire en Pologne sur simple
demande et sans supplément
"PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ"
spécialisé dans les offres d'emplois
pour tous les pays européens
(diffusé à 110.000 exemplaires)

PEINTRE AVEC EXPÉRIENCE (ni fumeur, ni alcool)
recherche un emploi légal et déclaré.
Travail professionnel et de qualité garanti: enduits,
peinture, plafonds suspendus, parquets, installations de
portes et fenêtres ainsi que tous travaux de rénovations.
Accepte aussi tous travaux forestiers,
dans écuries de chevaux ou à la ferme.
tél. 07 53 56 47 52

Particulier vend studio 30 m²,
bien agencé et très clair :
4^e et dernier étage. Proximité de
tous commerces et de tous transports
(Gare la plus proche - Ligne D)
Tél : 01 75 94 63 32 • 06 17 01 02 00

CHAIINE DE RESTAURATION RAPIDE SUR LA MÉTROPOLE LILLOISE (NORD) RECHERCHE :

MANAGER (H/F) : *Vous avez des compétences en management, une réelle envie de progresser. Vous avez un sens des responsabilités ainsi qu'un sens du service client, vous êtes rigoureux et avez un esprit d'équipe.*

"CDI 35 Heures, formation assurée, évolution rapide"

ÉQUIPIER ASSISTANT QUALITÉ (H/F) : *Vous assurez et garantissez la qualité de service et de production du Restaurant. Vous êtes rigoureux, persévérant, vous avez le sens de l'écoute et de l'observation, le goût pour le travail en équipe.*

"CDI de 24 à 35 Heures, formation assurée, évolution rapide"

Envoyer CV + Lettre de Motivation à : fltinvest@fltinvest.com.

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

01-113-06 Przedsiębiorstwo budowlane specjalizujące się w budowie kominów zatrudni murarza z minimum rocznym stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2000 euro. Kontakt : Mme. Abrikh Sylvie
tel. 04 97 19 49 83 lub e-mail. sylvie@chemineenicoise.fr

02-113-73 Przedsiębiorstwo zatrudni mechanika specjalizującego się w naprawach samochodów ciężarowych. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 2-letni staż pracy. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1800 - 2000 euro + 13 pensja. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Streicher na adres elektroniczny: xavier.streicher@fraikin.com

03-113-06 Firma elektryczna zatrudni elektromontera linii kablowych. 2-letni staż w zawodzie oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1350 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Garcia Julie na adres: abyss.communications@wanadoo.fr

04-113-09 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika z dyplomem zawodowym i 10-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1730-1848 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Fernandez Jacques na adres: sarl.fernandez@aliceadsl.fr

05-113-74 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza kafelkarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie w przedziale 1600 - 1900 euro. Kandydatura osobista: EGE carrelage M. Alkan ND 83 RTE du Vuarapan - 74930 Pers Jussy

06-119-13 Przedsiębiorstwo handlu i napraw samochodów zatrudni mechanika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9.53 euro. Kontakt telefoniczny : M. Nouet 04 90 18 35 20

07 -113-18 Przedsiębiorstwo transportowe zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1600 - 1800 euro x 13 miesięcy. Kandydaturę z CV kierować do M. Cavier : eric.cavier@e-gbm.com

08-113-75 Przedsiębiorstwo malarsko-szkłarskie zatrudni wykwalifikowanego płytkarza z minimum 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy oraz dobra znajomość języka francuskiego. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1500 - 1700 euro. Kandydaturę przesyłać do M. Pierru Marc na adres: bjpmrenovation@gmail.com

09-113-22 Przedsiębiorstwo FEU VERT w 22- Quevert poszukuje mechanika samochodowego z dyplomem szkoły zawodowej; początkujący w zawodzie akceptowani. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe

9.53/godzina. Spotkanie kwalifikacyjne: M. El Musleh tel. 02 96 39 16 50

10-113-35 Przedsiębiorstwo malarsko-szkłarskie zatrudni malarza pokojowego z minimum 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy i dobra znajomość języka francuskiego. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 2000 - 2500 euro + samochód służbowy + talony żywnościowe. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dulatier Julian na adres elektroniczny : contact@aquadeco.fr

11-113-35 Koncesjoner samochodów ciężarowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z minimum 3-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1900 - 2200 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme. Marie na adres: dmarie@largus.fr

12-113-75 Przedsiębiorstwo robót malarsko-szkłarskich zatrudni dyplomowanego hydraulika; początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1500-1700 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Pierru na adres: bjpmrenovation@gmail.com

13-113-24 Przedsiębiorstwo usług malarskich zatrudni malarza pokojowego; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Kontakt: M. Brisseau 05 53 73 32 57

14-113-29 Przedsiębiorstwo robót murarskich zatrudni wykwalifikowanego murarza z 3-letnim doświadczeniem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia podczas spotkania kwalifikacyjnego. M. Tirilly Et Goascoz 06 61 52 75 72

15-113-77 Przedsiębiorstwo budowlane BTP zatrudni kilku murarzy. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie i prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1600-2000 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do M. De Oliveira na adres: sarlmdo77@gmail.com

16-113-30 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni kafelkarza do pracy na budowach nowych obiektów i przy renowacjach. Wymagany dyplom szkoły zawodowej i 5-letnie doświadczenie w pracy, oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo.
M. Abdelhak tel. 06 61 56 23 64 lub 06 59 60 63 11

17-113-40 Przedsiębiorstwo robót malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza z 5-letnim stażem pracy. Praca samodzielna : malowanie wewnątrz i na zewnątrz, tapetowanie ścian, parkiety. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1700 - 1850 euro miesięcznie. Kandydaturę i list motywacyjny przesyłać na adres: arnaud.robertdelatour@gmail.com

18-113-74 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni wykwalifikowanego murarza z 3-letnim stażem pracy.

Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 2000 - 2500 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Delehaye Sébastien na adres elektroniczny : contact@artpierrefeu.fr

19-113-43 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza-kamieniarza z minimum 10-letnim stażem pracy. Praca zarówno na budowach jak i przy renowacjach zabytków historycznych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1800-2000 euro. M. Bellanca Jean Louis 04 71 00 03 17

20-113-62 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w instalacjach i renowacjach transformatorów elektrycznych linii wysokiego napięcia zatrudni wykwalifikowanego elektryka z 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10-11 euro w zależności od kompetencji. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Lefort Maxime : maxime.lefort@transnorm.fr

21-113-64 Przedsiębiorstwo robót elektrycznych i handlu zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 5-letnim stażem pracy. Mile widziane prawo jazdy. 37,5 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1570 - 2000 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Thiron Quentin na adres: recrutement@lucibel.com

22-113-69 Przedsiębiorstwo Handlu i Napraw Samochodów zatrudni mechanika samochodowego z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim stażem. Praca dotyczy drobnej mechaniki: opony, hamulce, wymiana oleju... Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1600-1800 euro. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: recrutement@groupelevotre.com

23-113-74 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza kafelkarza z doświadczeniem w układaniu mozaiki. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie oraz prawo jazdy. Wynagrodzenie miesięczne 1600-1900 euro. Kandydatura osobista: EGE Carrelage M. Alkan ND 83 Rte. du Vuarpan 74930 Pers Jussy

24-113-72 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z minimum 6-miesięcznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10 euro z możliwością negocjowania, jeżeli kompetencje. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Rousselle Jean-Charles na adres elektroniczny: jc.rousselle@natureco-france.com

25-113-73 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika na stanowisko szefa ekipy. Wymagany dyplom ukończenie szkoły zawodowej i 5-letni staż pracy na postulowanym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1900-2300 euro + pełne ubezpieczenie zdrowotne + udziały. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Galizza Stéphanie na adres: stephanie.galizza@inthersanit.fr

*** UWAGA !** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.

Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
• Numer licencji ORIAS 10053724
• Gwarancja finansowa QBE France

3 jours/dni = 80 €

8 jours/dni = 100 €

22 jours/dni = 140 €

60 jours/dni = 254 €

5 jours/dni = 93 €

15 jours/dni = 115 €

30 jours/dni = 158 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR À 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-1 8:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2. pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

POLSKI WARSZTAT SAMOCHODOWY W PANTIN

AJ Mécanique P.L

OFERUJEMY: - naprawy samochodów osobowych i dostawczych
- serwis opon
- wymianę płynów eksploatacyjnych
- części samochodowe

95-97 av. Jean Lolive 93500 PANTIN
Tel. 0680563685 0967150583

CZYNNE:
pn.-pt. 8.00-17.00
soboty 8.00-14.00
ZAPRASZAMY!!!

PUBLICITÉ

- Petites Annonces
- Offres d'emplois
- Recherche d'emploi

Annonce gratuite pour fille au pair

Dzisiaj Dobry
Magazine

tél. : 01 47 03 90 02



L'HOTELLERIE INTERNATIONALE

• Au bord du Lac Léman, à 12 km de GENEVE et 6 km de Divonne-Les-Bains, Hotel 4**** Restaurant Gastronomique (référéncé Guide), recherche pour date d'entrée de suite ou à convenir, personnel qualifié avec 3 à 4 ans d'expérience, H/F : Pour son restaurant: 1 second de cuisine, un(e) chef de partie, un(e) chef de rang, une personne 50% pour les petits déjeuners et 50 % pour le housekeeping. receptionniste. Faire offre avec CV complet et certificats de travail à : oschnyder@hoteldulac.ch

• Afin de compléter son équipe de cuisine, le Sofitel Luxembourg Europe recrute (H/F) Chef de partie, Demi-chef de partie et Commis pour ses cuisines: restaurant gastronomique italien, restaurant traditionnel et service banque.

• Hôtel 5*, restaurant gastronomique propose des postes évolutifs avec conditions intéressantes et rémunération nette d'impôts. BEP/CAP cuisine, minimum 3 années d'expérience, service en coupe pure et en continu, 2 jours de repos hebdomadaires. En fonction des compétences, les candi-

dats peuvent être amenés à être en charge des différents postes de la cuisine sous la responsabilité du chef et du sous-chef. Les candidatures sont à adresser par mail: h1314-kc@sofitel.com

• Hôtel - Restaurant situé en Suisse, Région Jura, recherche de suite ou à convenir: - Serveurs - Chef de rang (h/f), dynamiques, motivés, avec le sens de l'accueil. Logements possible à 200 m de l'hôtel. Envoyer votre candidature avec photo : info@lesoleilaunoirmont.ch

Hôtel du Soleil - CH-2340 Le Noirmont

• Nous cherchons (h/f) SECOND CUISINE, personne capable d'assister le chef pour restauration de bar avec des connaissances aussi en produits de la mer et une motivation pour améliorer les plats. Capacité à être indépendant exigée. Poste à pourvoir immédiatement jusqu'à fin octobre 2014. Restaurant familial à Cong dans le Conemara et B & B. Bon niveau d'anglais exigé. Contacter Stephen au 00.353.94.954.6053. ou par mail : lydonslodge@gmail.com

La Pologne à l'honneur

FÊTE DE L'EUROPE

AMILLY

4 - 5 - 6

JUILLET

Tout le programme sur : www.amilly.com

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów **DZIEŃ DOBRY Magazine**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

AJ MECANIQUE Polski warsztat samochodowy

- Mechanika ogólna • Diagnostyka komputerowa • Wymiana i wyważanie opon
- Wymiana tarcz i klocków hamulcowych • Wymiana rozrządu
- Kompleksowa naprawa klimatyzacji
- Wymiana sprzęgła
- Wymiana oleju i filtrów



95-97 Avenue Jean Lolive - 93500 PANTIN
(Entrée par le passage : au fond) métro EGLISE DE PANTIN

Tél. **06 80 56 36 85**
09 67 15 05 83
po polsku i po francusku
Ouverture
du lundi au vendredi
de 8 h⁰⁰ à 17 h⁰⁰
Samedi : 8⁰⁰ à 14 h⁰⁰

Czynne:
Pon. - piąt. : 8.00 - 17.00
Soboty : 8.00 - 14.00

ZAPRASZAMY!

En provenance directe de Pologne

Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons :

Du mardi au samedi de 10 h à 20 h

Dimanche 10 h à 15 h

AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...



Société NEOTRAVEL
92310-SEVRES

Contact : Mr Julien LEVIA

06 80 56 36 65



UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd podągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien Les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biurowo wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



strefaPL
Portal polsko-francuski

NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA

FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE

POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



• Tipy • Peeling kawitacyjny

• Mikrodermabrazja

• Oczyszczanie

• Henna

• Manicure • Pedicure

• depilacja • parafina

Tel. : 06 15 92 41 65

deysy2004@wp.pl

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczę też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl